DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Bide Publikoetako Zerbitzua
Servicio de Vías Publicas
Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2020/075

DONOSTIAKO HIRI-ALTZARIEN ELEMENTUAK PINTATZEKO KONTRATUA ARAUTUKO DUEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE REGIRÁ EL CONTRATO DE PINTADO DE ELEMENTOS DE MOBILIARIO URBANO DE LA CIUDAD DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN**
1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA IRISMENA	**1.- OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO**
Plegu honetan, Donostiako hirian, hiri-altzarien elementuak pintatzeko lanak egiteko oinarri izango diren zehaztapenak ezartzen dira. Elementuak bi multzotan bereizten dira: batetik, barandak, eskudelak eta oinezkoen defentsak, eta, bestetik, bankuak.	En el presente pliego se establecen las especificaciones que sirvan de base para la realización de los trabajos de pintado pintado de elementos de mobiliario urbano del término municipal de Donostia. Los elementos se diferencian en dos grupos, por un lado las barandillas, pasamanos y defensas peatonales y por otro los bancos.
2.- GAUZATZEKO BALDINTZAK	**2.- CONDICIONES DE EJECUCIÓN**
Lanak Donostiako edozein tokitan egingo dira, Zubietan, Landarbason eta Oberan barne.	Los trabajos se realizarán en cualquier punto del término municipal de Donostia / San Sebastián, incluyendo Zubieta, Landarbaso y Oberan.
2.1.- EGIN BEHARREKO GUTXIENEKO ERAGIKETAK	**2.1.- OPERACIONES MÍNIMAS A REALIZAR**
Aurrerago zehaztuko diren baldintza teknikoak gorabehera, elementu bakoitzarekin egin beharreko gutxieneko eragiketak honako hauek izango dira: ✓ Margotu beharreko elementu guztiak aldez aurretik garbitzea, eta itsatsita izan ditzaketen paper, pegatina eta abar guztiak kentzea. ✓ Protuberantziak harraskatzea, elementu metalikoek izan dezaketen oxidoa edo pintura-geruzak direla eta. ✓ Zurezko elementuak garbitzea, harraskatzea eta lixatzea. ✓ Pintatzeko, brotxak erabiliko dira ahal dela, pintura uniformea izan dadin, tantak edota soberako pintura-markak sortzea saihestuz. ✓ Galbanizatuak diren eta pintura-geruza galdu duten elementu metaliko guztiak, galbanizatua agerian egonik, aldez aurretik inprimazio egoki batekin tratatu beharko dira, gero pinturari	Independientemente de los requisitos técnicos que se detallarán más adelante, con cada uno de los elementos, las operaciones mínimas a realizar serán las siguientes: ✓ Limpieza previa de todos los elementos a pintar, eliminando de los mismos cuantos papeles, pegatinas, etc., que puedan tener adheridas. ✓ Rascado de las protuberancias, debido al óxido o exceso de capas de pintura, que puedan presentar los elementos metálicos. ✓ Limpieza, rascado y lijado de los elementos de madera. ✓ El pintado se realizará utilizando preferentemente brochas, de tal forma que el reparto de la pintura sea uniforme, evitando la formación de gotas y/o marcas de pintura sobrante. ✓ Todos los elementos metálicos que sean galvanizados y hayan perdido la capa de pintura encontrándose el galvanizado a la vista, deberán

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

hobeto heltzeko.	ser tratados previamente con una imprimación apropiada para un mejor agarre posterior de la pintura.
2.2.- EGIKARITZE ORDENA	**2.2.- ORDEN DE EJECUCIÓN**
Zuzendaritza Teknikoak ezarriko du lanen jarduera-ordena, aurretik ezarritako lehentasunen arabera. Agindu horiek agindu-liburu baten bidez transmitituko dira, edo, bestela, Udal Zerbitzu Teknikoen bidez. Pintatzeko lanak kontuan hartu behar dira, eta etengabe egiteko programatuko dira. Baina hori alda daiteke, hau da, etenaldiak sor daitezke eguraldi txarraren edo kanpoko beste arrazoi batzuen ondorioz. Esleipendunak ezin izango du geldiarazpenik eskatu.	La Dirección Técnica fijará el orden de actuación de los trabajos según prioridades previamente establecidas. Dichas órdenes se trasmitirán a través de un Libro de Ordenes, o bien a través de los Servicios Técnicos Municipales. Se ha de tener en cuenta de los trabajos de pintado se programarán para su ejecución en continuo. Pero ello puede verse modificado, es decir, puede generarse pausas debido a inclemencias meteorológicas u otras causas externas. La adjudicataria no podrá reclamar las paralizaciones.
3.- SORTAK	**3.- LOTIFICACION**
2 sortetan banatuko da. Alde batetik hiriaren mendebaldea eta bestetik ekialdea. Banaketa auzoka egingo da.	Se realizará la distribución en 2 lotes. Por un lado, la parte Oeste de la ciudad y por otro la parte Este. La distribución se realizará por barrios.
<u>1. Sorta: Hiriaren mendebaldea:</u>	<u>1. Lote: Zona oeste de la ciudad:</u>
✓ Parte Vieja ✓ Centro ✓ Amara ✓ Antiguo ✓ Ondarreta ✓ Benta Berri ✓ Igara ✓ Errotaburu ✓ Aiete ✓ Bera Bera ✓ Etxadi ✓ Alto Errondo ✓ Puio ✓ Igeldo ✓ Berio ✓ Lorea	✓ Parte Zaharra ✓ Erdialdea ✓ Amara ✓ Antiguo ✓ Ondarreta ✓ Benta Berri ✓ Igara ✓ Errotaburu ✓ Aiete ✓ Bera Bera ✓ Etxadi ✓ Alto Errondo ✓ Puio ✓ Igeldo ✓ Berio ✓ Lorea
<u>2. Sorta: Hiriaren ekialdea:</u>	<u>2. Lote: Zona este de la ciudad:</u>

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idatzaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2020/075

✓ Gros ✓ Egia ✓ Ategorrieta ✓ Bidebieta ✓ Intxaurrondo ✓ Trintxerpe ✓ Larratxo ✓ Altza ✓ Herrera ✓ Molinao ✓ Loiola ✓ Martutene ✓ Zorroaga ✓ Miramon ✓ Añorga ✓ Amasorrain ✓ Zubieta	✓ Gros ✓ Egia ✓ Ategorrieta ✓ Bidebieta ✓ Intxaurrondo ✓ Trintxerpe ✓ Larratxo ✓ Altza ✓ Herrera ✓ Molinao ✓ Loiola ✓ Martutene ✓ Zorroaga ✓ Miramon ✓ Añorga ✓ Amasorrain ✓ Zubieta
4.- BARANDAK, ESKUDELAK ETA OINEZKO DEFENTSAK	**4.- BARANDILLAS, PASAMANOS Y DEFENSAS PEATONALES**
Jarraian, agiri honen barruan, barandei, eskudelei eta oinezkoen defentsei dagozkien elementu garrantzitsuenak deskribatzen dira.	A continuación se describen los elementos más importantes que corresponden a las barandillas, pasamanos y defensas peatonales, dentro del presente pliego.
4.1.- EREDUEN ZERRENDA	**4.1.- LISTADO DE MODELOS**
✓ Burdin/galdaketa modeloko baranda (Argentinako Errepublika pasealekua, Salamanca pasealekua, edo antzekoa) ✓ 1,5 "-ko barra bateko oinezko babesa, 1,5 metrotik 2 metrora bitarteko distantziako euskarriekin. ✓ 2 "-ko barra bateko oinezko defentsa, 1,5 metrotik 2 metrora bitarteko distantziako euskarriekin ✓ 1,5 "-ko bi barraren oinezko defentsa, 1,5 metrotik 2 metrora bitarteko distantziako euskarriekin. ✓ 2 "-ko bi barraren oinezko defentsa, 1,5 metrotik 2 metrora bitarteko distantziako euskarriekin. ✓ 1,5 "-tik 2" -ra bitarteko eskudelak, hormara ainguratuta. ✓ Beste eredu batzuk (aurretik definitutakoekin	✓ Barandilla modelo hierro/fundición (Paseo Republica Argentina, Paseo Salamanca, o similar) ✓ Defensa peatonal de una barra de 1,5", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros. ✓ Defensa peatonal de una barra de 2", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros ✓ Defensa peatonal de dos barras de 1,5", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros. ✓ Defensa peatonal de dos barras de 2", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros. ✓ Pasamanos de 1,5" a 2", con anclaje a pared. ✓ Otros modelos (los cuales se asimilaran a los definidos anteriormente, según su construcción o geometría)

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

parekatuko dira, eraikuntzaren edo geometriaren arabera)	
4.2.- ZEHAZTAPENAK	**4.2.- ESPECIFICACIONES**
Eskudelen, eskudelen eta oinezkoen defentsen eredu guztiak pintatzeko, herdoilaren aurkako pintura-esku bat erabiliko da, zuzenean aplikatu eta azkar lehortuko dena (grisa, berdea, marroia, zuria, purpurina, etab.), Udaleko Zerbitzu Teknikoek kasu bakoitzerako zehazten dutena. Eta elementuak errepasatzea, behar izanez gero.	El pintado de todos los modelos de las barandillas, pasamanos y defensas peatonales, se realizará mediante la aplicación de una mano de pintura antioxidante de aplicación directa y secado rápido de color (gris, verde, marrón, blanco, purpurina, etc.) que, para cada caso se determine por los Servicios Técnicos Municipales. Y repaso de los elementos en caso necesario.
5.- BANKUAK	**5.- BANCOS**
Jarraian, agiri honen barruan bankuen pintaketari dagozkion elementu garrantzitsuenak deskribatzen dira. ...	A continuación se describen los elementos más importantes que corresponden al pintado de bancos, dentro del presente pliego.
5.1.-BANKUEN ZERRENDA	**5.1.- LISTADO DE BANCOS**
✓ Sofa banku modeloa ✓ Banku bikoitz modeloa	✓ Banco modelo Sofa ✓ Banco modelo Doble
5.2.- ZEHAZTAPENAK	**5.2.- ESPECIFICACIONES**
Banku-unitateak margotzea zati metalikoari eta egurrezko listoi/oholei dagokie. Elementu metalikoak pintatzeko, herdoilaren aurkako bi esku erabiliko dira, zuzenean aplikatzeko eta azkar lehortzeko, kasuan kasuko kolorean. Zurezko elementua lehortze azkarreko esmalte sintetiko zuriko bi eskuekin margotuko da.	El pintado de las unidades de banco, corresponde tanto a la parte metalica como a los listones/tablones de madera. El pintado de los elementos metálicos se realizará con dos manos de pintura antioxidante de aplicación directa y secado rapido, en el color que corresponda según el caso. El pintado del elemento de madera se realizará con dos manos de esmalte sintético blanco de secado rapido.
6.- EZAUGARRI TEKNIKOAK	**6.- CARACTERISTICAS TECNICAS**
Lizitatzaileek beren eskaintzari katalogo, ziurtagiri edo bestelako dokumenturen bat erantsi beharko diote, erabiliko diren pinturen, bernizen eta inprimazioen kalitatea eta ezaugarriak zehazten dituena. Pintura antioxidatzailea izan behar da, zuzenean aplikatzekoa (Hammerite, Oropal edo baliokidea) eta azkar lehortzekoa, elementu metalikoetarako eta lehortze azkarreko elementu sintetikoetarako, zeinak kanpoaldeetarako egokiak baitira zurezko elementuetarako. Kasu guztietan, hermetikoki itxitako jatorrizko ontzietan emango dira. Kontratistak material guztia bildu ondoren, Udaleko Zerbitzu Teknikoei erakutsi beharko die, eta horiek sorta	Los licitadores deberán acompañar a su oferta algún catálogo, certificado o cualquier otro documento en que se especifique la calidad y características de las pinturas, barnices e imprimaciones que se vayan a utilizar. La pintura ha de ser tipo antioxidante de aplicación directa (Hammerite, Oropal o equivalente) y secado rápido, para los elementos metálicos y de tipo sintético de secado rápido apropiada para exteriores para los elementos de madera. En todos los casos, serán suministradas en recipientes herméticamente cerrados de origen. Una vez realizado el acopio de todo el material por parte del contratista, deberá ser mostrado el mismo a los Servicios Técnicos Municipales, quienes podrán rechazar la

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

osoa baztertu ahal izango dute, baldin eta lotearen ezaugarriak ez badatoz bat eskainitakoekin edo jatorrizkoak ez diren ontzietan hornitzen bada.	totalidad del lote, en caso de que las características del mismo no correspondan a las ofertadas o se suministre en envases no originales.
7.- ESKEINTZA EKONOMIKOA ETA ORDAINKETA	**7.- OFERTA ECONOMICA Y ABONO**
Aurrekontu globala gorabehera, lizitatzaileek eskaintza xehatu bat bidali beharko dute, lote bakoitzerako elementu hauen prezio unitarioak (BEZ barne) jasoko dituena:	Con independencia del Presupuesto global, los licitadores deberán remitir una oferta detallada en el que habrán de figurar los precios unitarios (IVA incluido) de los siguientes elementos, para cada lote:
Barandak, eskudelak eta oinezkoen defentsak: ✓ Burdina/galdaketa modeloko baranda 15,00 €/ml ✓ Barra bateko 1,5" oinezkoen defentsa 5,60 €/ml ✓ Barra bateko 2"-ko oinezkoen defentsa 6,55 €/ml ✓ Bi barrako 1,5" oinezkoen defentsa 7,45 €/ml ✓ Bi barrako 2"-ko oinezkoen defentsa 8,70 €/ml ✓ Eskudela 2,70 €/ml *Bankuak:* ✓ Sofa banku modeloa 30,70 €/ud ✓ Banku bikoitza 28,00 €/ud	*Barandillas, pasamanos y defensas peatonales:* ✓ Barandilla modelo hierro/fundición 15,00 €/ml ✓ Defensa peatonal 1,5" de una barra 5,60 €/ml ✓ Defensa peatonal 2" de una barra 6,55 €/ml ✓ Defensa peatonal 1,5" de dos barras 7,45 €/ml ✓ Defensa peatonal 2" de dos barras 8,70 €/ml ✓ Pasamanos 2,70 €/ml *Bancos:* ✓ Banco modelo SOFA 30,70 €/ud ✓ Banco modelo DOBLE 28,00 €/ud
Zerbitzu guztiak Udalaren beharren araberakoak izango dira. Beraz, baldintza-agiri honen 15. puntuan adierazitako aurrekontua zenbatetsitako gehienekoa da. Udalak ez du inola ere lotzen osorik ordaintzera, eta Udalak benetan eskatzen dituen eta gauzatzen diren zerbitzuak bakarrik ordainduko ditu. Metalezko edo zurezko elementu horietako bakoitzaren kontserbazio-egoeraren arabera, Udaleko Zerbitzu Teknikoek margotzeko erabakia hartuko dute. Enpresa esleipendunak pintatu beharreko elementuen neurketak egin beharko ditu. Eskaintzak unitateko prezioen arabera aurkeztuko dira, eta hurrengo paragrafoan zehaztutakoa mugatuko da hertsiki.	El número total de servicios será en función de las necesidades del Ayuntamiento. Por tanto, el prespuesto indicado en el punto 15 del presente pliego, se trata de un máximo estimado. En ningún caso vincula al Ayuntamiento a abonar su totalidad, quien solo pagará los servicios que realmente pida y se lleven a cabo. En función del estado en que se encuentre cada uno de estos elementos metálicos o de madera, por parte de los Servicios Técnicos Municipales se tomará la decisión de pintarlos. La empresa adjudicataria estará obligado a realizar las mediciones de los elementos a pintar. La presentación de las ofertas, se realizará por los precios unitarios, y se ceñirá estrictamente a lo que se determina en el siguiente párrafo.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Eskaintzetan, lanak egiteko elementuak erabiltzeagatiko gastu guztiak jaso beharko dira (hala nola, garabi-kamioiak, gurdi-eskailerak, eskuzko eskailerak, hesiak, seinaleztapen-zintak, kartelak, etab.; hau da, behar bezala egiteko behar diren baliabide lagungarri guztiak). Halaber, eskaintzen zenbatekoan kontratistak ordaindu beharreko zerga, aseguru edo bestelako gastu eratorri guztiak sartuko dira. Metro linealeko edo unitateko eskaintzaren prezioa irmoa izango da, eta ez da inola ere onartuko eskainitako kopuruen gaineko prezioen berrikuspenik. Ordainketa Udalak egingo du, kontzeptuen araberako hileroko faktura xehatua aurkeztuta. Udal-zerbitzu teknikoek faktura onartzeko, honako kontzeptu hauek zehaztu beharko dira formatu elektronikoan: ✓ Elementuaren norabidea (Kalea, Etorbidea, Bidea, Bidea eta gertuko zenbakiak) ✓ Margotutako elementu mota (baranda, bankua, 7. puntuan zehazten denaren arabera) ✓ Gauzatutako kopurua (metro linealean barandetarako, bankuetarako unitateetan) ✓ Lanaren hasiera-data eta amaiera-data. Udal Zerbitzu Teknikoek lana berrikusi ondoren, kontratazioa sustatzen duen zerbitzuak aldez aurretik osatu beharko du faktura, betiere fakturak fakturazio elektroniko bidez aurkeztu ondoren	Las ofertas deberán incluir todos los gastos por utilización de elementos para la realización de los trabajos (como camiones-grúa, escaleras de carro, escaleras manuales, vallas, cintas de señalización, carteles, etc, es decir todos los medios auxiliares necesarios para la correcta ejecución). Igualmente, en el importe de las ofertas estarán incluidos todos los impuestos, seguros u otros gastos derivados, que hayan de ser abonados por el contratista. El precio de la oferta por metro lineal o unidad será firme, no admitiéndose en ningún caso revisión de precios sobre las cantidades ofertadas. El pago se efectuará por parte del Ayuntamiento, contra factura mensual detallada por los conceptos por lo que se extiende. Para la aprobación de la factura por parte de los Servicios Técnicos Municipales, se deberá detallar en formato electrónico los siguientes conceptos: ✓ Dirección del elemento (Calle, Avenida, camino, ... y números cercanos) ✓ Tipo de elemento pintado (barandilla, banco, según se detalla en el punto 7) ✓ Cantidad ejecutada (en metro lineal para barandillas, en unidades para bancos) ✓ Fecha de inicio y fecha fin del trabajo. Una vez revisado el trabajo por parte de los Servicios Técnicos Municipales, la factura deberá ser previamente conformada por el servicio promotor de la contratación y siempre previa presentación de las facturas mediante facturación electrónica.
8.- GIZA BALIABIDEAK ETA GAITASUN PROFESIONALA	**8.- MEDIOS HUMANOS Y CAPACIDAD PROFESIONAL**
Kontratuaren eskura jarritako enpresa esleipenduneko langile guztiek jarraian zehazten den titulazioa eta esperientzia izango dute. Bitarteko horien ezintasuna kontratuaren arduradunak hautematen badu, enpresa esleipendunari hura ordezteko eskatu ahal izango dio. Gutxienez 4 pertsona izango ditu sortako, eta 2 ekipo	Todo el personal de la empresa adjudicataria puesto a disposición del contrato, tendrá la titulación y experiencia solicitada como se detalla a continuación. Si la incapacidad de éstos medios fuera apreciada por el responsable del contrato podrá exigir a la empresa adjudicataria que sustituya al mismo. Deberá contar con un mínimo de 4 personas por lote, que formarán 2 o más equipos, con sus vehículos y equipos

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Goberno Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2020/075

edo gehiago osatuko dituzte, dagozkien ibilgailu eta ekipoekin. Osatutako taldeak normalean 2 pertsonakoak izango dira, egin beharreko lanak hala eskatzen duenean edo udal-zerbitzu teknikoek hala eskatzen dutenean izan ezik. Talde bakoitza honakoek osatuko dute: ✓ 1 mailako pintore ofizial bat, 2 urteko esperientzia frogatua duena. ✓ Laguntzaile pintore bat, 6 hilabeteko esperientzia frogatua duena. Lanak egiteko behar den gutxieneko ekipoa da. Langile guztien buru baliozko solaskide bat edo enpresa esleipendunaren arduradun bat egon beharko da.Izendatutako pertsonak gutxienez hiru urteko esperientzia izango du pintura-lanak antolatzeko lanpostu batean edo antzeko lanetan. Esleipendun berak bi loteak egiten baditu, arduraduna bera izango da. Pertsona horrek bere eginkizunak betetzean sortzen diren arazo guztiak konponduko ditu. Programatutako aldizkako bilera guztietara eta Udalak egiten dizkion errekerimenduetara joan beharko du, aitzakiarik gabe, eta kontratatutako prestazioei buruz hartzen diren erabakiak hartzeko botere nahikoa izango du, eta ez die eragingo legezko edo formalki erabakitzeko gaitasunik ez izateak. Kontratuari dagozkion gai guztietarako solaskide baliodun bakarra izango da udalaren aurrean. Pertsona hori ez badago bajan egoteagatik edo oporretan egoteagatik, enpresak haren ordezkoa izendatuko du absentziak irauten duen bitartean, eta ordeztutako langilearen eskumen berak izango ditu. Langileek norbera babesteko ekipamenduen prestakuntza izan beharko dute une bakoitzean, agindutako lanei ekiteko, eta lan bat ez geldiarazteko edo atzeratzeko ordezko piezak izan beharko dituzte. Enpresa esleipenduna arduratuko da langileek segurtasun- eta osasun-arloan indarrean dagoen araudian aurreikusitako babes pertsonaleko baliabideak izateaz eta erabiltzeaz lan horiekin lotutako zereginetan garatu beharreko jarduera eta zereginetarako. Horregatik, eta aurretik adierazitakoa betetzeko, berariaz debekatuta dago zerbitzuak eskatzen dituen lanak beste baldintza batzuetan egitea.	correspondientes. Los equipos formados serán habitualmente de 2 personas, salvo cuando así lo requiera el tipo de trabajo a realizar o lo exijan los Servicios Tecnicos Municipales. Cada uno de los equipos estara formado por: ✓ 1 Pintor Oficial 1º, con 2 años de experiencia demostrada. ✓ 1 Ayudante Pintor, con 6 meses de experiencia demostrada. Se considera el equipo minimo necesario para la realización de los trabajos. Al frente de todo el personal deberá existir un interlocutor válido o Responsable de la empresa adjudicataria. La persona designada tendrá una experiencia de al menos tres años en un puesto o trabajos similares de organización de trabajos de pintura. En caso de que una misma adjudicataria realice los dos lotes, el responsable sera el mismo. Esta persona resolverá cuantos problemas surjan en el desempeño de sus funciones. Deberá asistir, sin excusa, a todas las reuniones periódicas programadas y a los requerimientos que el Ayuntamiento le efectúe y tendrá poder suficiente para tomar las decisiones que se adopten sobre las prestaciones contratadas sin que las mismas puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya sea legal o formal. Será el único interlocutor válido para todos los asuntos relativos al contrato. En ausencia de esta persona por causar baja o por vacaciones, la empresa designará a su sustituto durante la ausencia, debiendo tener esta persona las mismas atribuciones que la sustituida. El personal deberá contar con la formación de Equipos de Protección Individual EPIS en cada momento para acometer los trabajos encomendados y con repuestos suficientes para no paralizar un trabajo o demorarlo. La empresa adjudicataria será responsable de que el personal cuente y utilice los medios de protección personal previstos en la normativa vigente de seguridad y salud para las actividades y tareas a desarrollar en las tareas asociadas a estos trabajos. Por ello, y en cumplimiento de lo anteriormente expuesto, queda expresamente prohibido que se realicen en otras condiciones los trabajos que exige el servicio.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2020/075

9.- ASEGURUAK ETA LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA	**9.- SEGUROS Y PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES**
Esleipendunaren kontura izango da erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzea, hirugarren batzuei lanek eragin diezaieketen gorabeherei aurre egiteko. Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea eta segurtasun- eta osasun-arloan indarrean dagoen araudia betetzen direla bermatzeko, enpresa esleipendunak arriskuen ebaluazioa egin beharko du, eta ebaluazio horretan prebentzio-neurriak jaso beharko ditu, langileen segurtasuna eta osasuna bermatzeko, bai langile propioena, bai autonomoena, bai eta azpikontratatu daitezkeen beste enpresa batzuena ere. Laneko arrisku larrienak pinturak eta disolbatzaileak manipulatzearekin lotutakoak dira. Horretarako, norbera babesteko ekipamenduak izango dira, eta hondakinak baimendutako hondakin-kudeatzaile baten bidez kenduko dira. Egin beharreko lanen ezaugarriak direla eta, gehiegizko ahaleginekin eta jarrera behartuekin lotutako prebentzio-jarduerak ere kontuan hartuko dira.	Será a cuenta de la adjudicataria la contratación de un seguro de responsabilidad civil, para acometer los incidentes a terceros, que puedan verse afectados por los trabajos. Para asegurar el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y normativa vigente en materia de seguridad y salud, la empresa adjudicataria deberá tener realizado su correspondiente evaluación de riesgos en el que se reflejen las medidas a adoptar de índole preventiva para garantizar la seguridad y salud de los trabajadores, tanto propios, como autónomos y a los de otras empresas que puedan subcontratarse. Los riesgos laborales con mayor grado de presencia y mayor severidad son los relacionados con la manipulación de las pinturas y disolventes, para lo cual se contarán con los Equipos de Protección Individual EPIS correspondientes, realizando la retirada de residuos a través de un gestor de residuos autorizado. Debido a las características de las tareas a realizar, se tendrán también en consideración las actividades preventivas relacionadas con los sobreesfuerzos y las posturas forzadas.
10.- TRAFIKOARI ERAGITEA	**10.- AFECCIÓN AL TRAFICO**
Salbuespenezko kasuetan, Udaleko Zerbitzu Teknikoek egiaztatzen badute lanak egiteak trafikoari, ibilgailuei zein oinezkoei, nahasmen nabarmenak eragiten dizkiola, esleipendunari mugatu ahal izango zaio lanak dagokion puntu zehatzean egin beharreko ordutegia. Halaber, oinezkoen defentsak errepidetik oso gertu daudenez, eta horrek baldintza-agiri honetan zehaztutako lanak zaildu ditzakeenez, esleipendunaren kontura izango da lanak seinaleztatzea (konoen bidez, seinale bertikalen bidez, seinale horizontalen bidez), sortutako arriskuak saihesteko.	En caso excepcional, si los Servicios Técnicos Municipales se comprobasen que la realización de los trabajos causara trastornos apreciables al tráfico, ya sea rodado o peatonal, se podría limitar a la adjudicataria el horario que hubieran de realizarse los trabajos en el punto concreto de que se trate. Asimismo, debido a que las defensas peatonales se encuentran muy cercanas a la carretera, y ello podría dificultar los trabajos especificados en este pliego, será por cuenta de la adjudicataria la señalización de los trabajos (mediante conos, señalización vertical, señalización horizontal...) para evitar los riesgos generados.
11.- SEINALEZTAPENA	**11.- SEÑALIZACIÓN**
Margotutako eremuak behar bezala seinaleztatu beharko dira, herritarrek pintura freskoarekin zikindu ez daitezen. Lan-eremua behar bezala mugatuta egongo da, hesiekin eta seinaleztapen-zintarekin, herritarrak lan-eremura sar ez daitezen, behar bezain lehor dagoen arte. Erretiratzeko.	Las zonas pintadas deberán de ser debidamente señalizadas para evitar que los ciudadanos puedan ensuciarse con la pintura fresca. La zona de trabajo deberá estar debidamente acotada con vallas y cinta de señalización para evitar que los ciudadanos accedan a la zona de trabajo, hasta que este lo suficientemente seca.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2020/075

Esleipendunak egunero aterako ditu argazkiak, bai lanak hasi aurretik, bai lanaldiaren amaieran, barandak eta bankuak seinaleztatzen dituzten hesiak eta abisuak ikusten diren lan-eremuetatik, hala nola "margotu berria - Nuevo pintada". Testudun seinaleak edo oharrak bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko dira, euskarari lehentasuna emanez. ...	Para su retirada. Diariamente el adjudicatario sacará fotos tanto antes de empezar los trabajos como al final de la jornada de las zonas de trabajo en las que se aprecien los vallados y los avisos que señalizan las barandillas y los bancos, como "Margotu berria - Recién pintada". La señalización o los avisos con texto deberán estar redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.
12.- HONDAKINAK EZABATZEA	**12.- ELIMINACIÓN DE RESIDUOS**
Lanak egitearen ondoriozko hondakinak, enbalajeak, ontzi hutsak eta abar enpresa esleipendunak hartuko ditu, eta ezingo dira lantokian geratu, berariaz zehaztutako kasuetan izan ezik.	Los residuos resultantes de la realización de los trabajos, así como embalajes, envases vacíos, etc. serán retirados por la empresa adjudicataria, sin que se permita la permanencia de los mismos en el lugar de trabajo, salvo casos expresamente especificados.
13- MEMORIA	**13- MEMORIA**
Lizitatzaileek beren lana garatzeko ezarri nahi dituzten prozedurei eta lan-metodoei buruzko memoria xehatua aurkeztu beharko dute, bai eta kontratua egiteko dituzten baliabide material eta giza baliabideen zerrenda osoa ere. Alde batetik, zereginen antolaketa hartuko da kontuan. Langileen funtzionamenduaren eskema, lekualdatzeko bitartekoak, erabili beharreko baliabide materialak, lanak planifikatzeko proposamena eta, oro har, eskaintza hobeto ulertzeko egokitzat jotzen diren datu guztiak. Bestalde, kontratua betetzeko eskura jarritako giza baliabideak hartuko dira kontuan. Eskura jartzen diren giza baliabideak eta kontraturako dedikazioa baloratuko dira, bai dimentsionamenduari, antolaketari eta baita zuzendaritzari dagokienez ere. Horretarako, lizitatzaileek organigrama eta giza baliabideen zerrenda aurkeztu beharko dute, bai eta titulazio posibleak eta egoki iritzitako datu guztiak ere.	Los licitadores deberán presentar una memoria detallada de los procedimientos y métodos de trabajo que pretenden implantar para el desarrollo de su trabajo, así como una relación completa de los recursos de los que dispone para la realización del contrato, tanto materiales como humanos. Se tendrá en cuenta por un lado la Organización de las Tareas. El esquema de funcionamiento del personal, medios de traslado, medios materiales a utilizar, así como una propuesta de planificación de los trabajos y, en general, cuantos datos se estimen oportunos para una mayor comprensión de la oferta. Por otro lado, se tendrá en cuenta los Medios Humanos puestos a disposición del cumplimiento del contrato. Se valorarán los medios humanos que se pongan a disposición, la dedicación al contrato, tanto en lo que se refiere al dimensionamiento, organización de los mismos e incluso a la dirección. A los efectos se deberá presentar por los licitadores organigrama y relación de medios humanos, así como posibles titulaciones y cuantos datos al respecto se estimen oportunas.
14- GAUZATZEKO EPEA ETA BERMEA	**14- PLAZO DE EJECUCIÓN Y GARANTIA**
Kontratuak 12 HILABETE-ko iraupena izango du. Egindako lanen bermea urtebetekoa izango da, hilero amaitutako lan bakoitzeko.	El contrato tendra una duración de 12 MESES. El pazo de garantía de los trabajos realizados será de 1 año, por cada uno de los trabajos finalizados mensualmente.

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Bide Publikoetako Zerbitzua
Servicio de Vías Publicas

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2020/075

15- AURREKONTUA	**15- PRESUPUESTO**
Sorta bakoitzerako lizitazioaren gehieneko zenbatekoak honako hauek izango dira, BEZa barne: **1 Sorta: Mendebaldea 265.978,69 €** **2 Sorta: Ekialdea 265.978,70 €** **Total: 531.957,39 €** Esleipenaren zenbatekoa 2020ko Aurrekontuko Bide Publikoen Programako 601.10.00 eta 601.10.00/19 partiden kontura ordainduko da.	Los importes máximos de licitación para cada uno de los lotes serán, IVA incluido: ✓ **Lote 1: Oeste 265.978,69 €** ✓ **Lote 2: Este 265.978,70 €** **Total: 531.957,39 €** El importe de la adjudicación se hará con cargo a las Partidas 601.10.00 y 601.10.00/19 del Programa de Vias Públicas del Presupuesto de 2.020.

Donostia – San Sebastián, 2020ko Azaroaren 15a

HIRI ALTZARIEN ARDURADUNA / EL RESPONSABLE DE MOBILIARIO URBANO

Egoitz Imaz

Snd.: Egoitz Imaz

Honetsia:
EL JEFE DE SERVICIO DE VÍAS PUBLICAS

Snd.: Oscar Ortega

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica

Tokiko Gobernu Batzarrak onartua.
Aprobado por la Junta de Gobierno Local.

2020 ABE. DIC. 29

Batzordeko idazkaria,
El/La secretario/a de la Junta,

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUEN ATALA / SECCIÓN DE MANTENIMIENTO Y SERVICIOS URBANO